



NO Bruks- og monteringsanvisning
EN User- & installation guide
SE Bruks- och monteringsanvisning
FI Asennus- ja käyttöohje
DE Gebrauchs- und Montageanleitung
LT Naudojimo- ir montavimo vadovas
EE Kasutus- ja paigaldusjuhend
PL Instrukcja instalacji i użytkowania
RU Инструкция по эксплуатации и установке
LV Lietošanas un uzstādīšanas pamācība
IT Manuale d'uso e di installazione

250V - 16A

IEC 61984



NO **NORSK** **NO**

0 Trykk PlugIn HP-kontakten helt inn, og sørg for at begge låsene **A** er på plass.
1 Ikke bøy den armerte kabelen innen en avstand på 5,0 cm fra PlugIn HP-kontakten.
2 Koble aldri en motorvarmer **B** batterilader eller rele direkte til H-stykket.
Bruk de medfølgende stripsene til å feste skjotekabelen i motorrommet og interiøret.
Fest H-kontakten med kabelstrips maks 2,0 cm fra kontaktene.
MERK! Bruk kun originale DEFA-deler og kabler, og koble kun systemet til ved bruk av DEFA ProPlug tilkoblingskabel. Må bare kobles til en stikkontakt med jordingskontakt og en jordfeilbryter med en nominell jordfeilstrom på $I_{\Delta n} \leq 30$ mA.

EN **ENGLISH** **EN**

0 Press the PlugIn HP connector fully in, ensuring that both the locks **A** are in place.
1 Do not bend the armored cable within a distance of 5,0cm from its PlugIn HP connector.
2 Never connect an engine heater **B**, battery charger or relay directly to the H-connector **C**.
Use the enclosed cable ties to fit the extension cable in the engine compartment and the interior.
Fasten the H-connector using cables ties max 2,0 cm from the connectors.
NOTE! Only use original DEFA parts and cables and only connect the system into a socket outlet with earthing contact and a residual current device with a rated residual current of $I_{\Delta n} \leq 30$ mA using the DEFA ProPlug connection cable.

SE **SVENSK** **SE**

0 Tryck in PlugIn HP-kontakten helt och se till att båda låsknapparna **A** är på plats.
1 Böj inte den armerade kabeln inom ett avstånd av 5,0 cm från PlugIn HP-kontakten.
2 En motorvärmare **B** måste anslutas via en mellankabel, aldrig direkt till H-kontakten **C**.
H-kontakten får aldrig anslutas direkt till motorvärmare, batteriladdare eller reläer.
Använd de medföljande kabelbanden för att fästa förlängningskabeln i motorutrymmet och inuti kupén.
Fäst H-kontakten med kabelband högst 2,0 cm från kontaktarna.
Obs! Använd endast originaldelar och kablar från DEFA och anslut endast systemet till ett uttag med jordkontakt och ett jordfelsbrytare med ett nominellt jordfelström på $I_{\Delta n} \leq 30$ mA med DEFA ProPlug anslutningskabel.

FI **SUOMI** **FI**

0 Paina PlugIn HP -liitin täysin sisään ja varmista, että molemmat lukitusnupit **A** ovat paikallaan.
1 Älä taivuta panssaroitua kaapelia alle 5,0 cm:n etäisyydellä PlugIn HP -liittimestä.
2 Moottorin esilämmitin **B** on liitettävä välikaapelin kautta, ei koskaan suoraan H-liittimeen **C**.
H-liittintä ei saa koskaan kytkeä suoraan moottorin esilämmittimiin, akkulateureihin tai releisiin.
Käytä mukana toimitettuja kaapelisiteitä jatkojohdon kiinnittämiseen moottoritilaan ja sisätilaan.
Kiinnitä H-liitin kaapelisiteillä enintään 2,0 cm etäisyydellä liittimestä.
HUOM! Käytä vain alkuperäisiä DEFA-osia ja -kaapeleita, ja liitä järjestelmä vain pistorasiaan, jossa on maadoitus ja vikavirtasuojakytkin, jonka nimellinen vikavirta on $I_{\Delta n} \leq 30$ mA käyttäen DEFA ProPlug-liitäntäkaapelia.

DE **DEUTSCH** **DE**

0 Stecken Sie den PlugIn HP-Stecker vollständig ein und stellen Sie sicher, dass beide Verriegelungen **A** eingerastet sind.
1 Biegen Sie das gepanzerte frühestens nach einem Abstand von 5,0 cm vom PlugIn Steckkontakt.
2 Ein Motorvorwärmer **B** muss über eine PlugIn-Verlängerungsleitung angeschlossen werden. Motorvorwärmer, Batterieladegeräte oder Relais dürfen niemals direkt am H-Verteiler **C** angeschlossen werden.
Verwenden Sie die beiliegenden Kabelbinder, um das Verlängerungskabel im Motorraum und Innenraum zu befestigen.
Befestigen Sie den H-Stecker mit Kabelbindern maximal 2,0 cm von den Steckern entfernt.
HINWEIS! Verwenden Sie nur originale DEFA-Teile und -Kabel und schließen Sie das System nur an eine Steckdose mit Erdungskontakt und einem Fehlerstromschutzschalter mit einem Nennfehlerstrom von $I_{\Delta n} \leq 30$ mA unter Verwendung des DEFA ProPlug Anschlusskabels an.

LT **LIETUVIŠKAI** **LT**

0 Visiškai įstatykite PlugIn HP jungtį, užtikrindami, kad abu užrakinimo mygtukai **A** būtų savo vietose.
1 Nelankstykite šarvuoto kabelio mažesniu nei 5,0 cm atstumu nuo PlugIn HP jungties.
2 Variklio pašildytuvą **B** turi būti prijungtas per tarpinį kabelį, niekada tiesiogiai prie H-jungties **C**.
H-jungtis niekada neturėtų būti tiesiogiai prijungta prie variklio pašildytuvų, akumuliatorių įkroviklių ar relinių perjungiklių.
Naudokite pridėtus kabelių tvirtinimo dirželius, kad prailgino kabelį pritvirtintumėte variklio skyriuje ir salone.
H-jungtį pritvirtinkite kabelių dirželiais ne toliau kaip 2,0 cm nuo jungčių.
PASTABA! Naudokite tik originalias DEFA dalis ir kabelius, o sistemą prijunkite tik prie lizdo su žemės kontaktu ir likutinės srovės apsaugos įrenginio, kurio nominali likutinė srovė $I_{\Delta n} \leq 30$ mA, naudodami DEFA ProPlug prijungimo kabelį.

EE **EESTI** **EE**

0 Lükake PlugIn HP pistik täielikult sisse, veendudes, et mõlemad lukustusnupud **A** on oma kohale lukustunud.
1 Äge painutage soomustatud kaablit lähemal kui 5,0 cm kaugusel PlugIn HP kontaktist.
2 Mootori eelsoojendi **B** tuleb ühendada vahekaabli kaudu, mitte kunagi otse H-pistikusse **C**.
H-pistikut ei tohi kunagi otse ühendada mootori eelsoojendite, akulaadijate või releedega.
Kasutage kaasasolevaid kaablisidemeid, et kinnitada pikenduskaabel mootoriruumis ja salongis.
Kinnitage H-pistik kaablisidemetega maksimaalselt 2,0 cm kaugusele pistikutest.
MÄRKUS! Kasutage ainult originaalseid DEFA osi ja kaableid ning ühendage süsteem ainult maanduskontaktiga pistikupessa ja maavoolu kaitselülitiga, mille nimivool on $I_{\Delta n} \leq 30$ mA, kasutades DEFA ProPlug ühenduskaablit.

PL **POLSKI** **PL**

0 Wcisnąć wtyczkę PlugIn HP do końca, upewniając się, że oba pokrętła blokujące **A** są na swoich miejscach.
1 Nie zginać opancerzonego kabla w odległości mniejszej niż 5,0 cm od złącza PlugIn HP.
2 Podgrzewacz silnika **B** należy podłączyć za pomocą kabla pośredniego, nigdy bezpośrednio do złącza H **C**.
Złącze H nigdy nie powinno być podłączane bezpośrednio do podgrzewaczy silnika, ładowarek akumulatorów ani przekazników.
Użyj dołączonych opasek kablowych, aby zamocować kabel przedłużający w komorze silnika i wnętrzu pojazdu.
Przymocuj złącze H za pomocą opasek kablowych w odległości maksymalnie 2,0 cm od złącz.
UWAGA! Używaj tylko oryginalnych części i kabli DEFA oraz podłącz system tylko do gniazdka z uziemieniem i wyłącznikiem różnicowoprądowym o nominalnym prądzie różnicowym $I_{\Delta n} \leq 30$ mA, używając kabla połączeniowego DEFA ProPlug.

RU **РУССКИЙ** **RU**

0 Полностью вставьте разъем PlugIn HP, убедившись, что обе фиксирующие кнопки **A** на месте.
1 Не сгибайте бронированный кабель на расстоянии менее 5,0 см от контакта PlugIn HP.
2 Предпусковой подогреватель двигателя **B** должен подключаться через промежуточный кабель, никогда не подключайте его напрямую к разъему H **C**.
Разъем H нельзя подключать напрямую к предпусковым подогревателям двигателя, зарядным устройствам для аккумуляторов или реле.
Используйте прилагаемые стяжки, чтобы закрепить удлинительный кабель в моторном отсеке и в салоне автомобиля.
Закрепите разъем H с помощью стяжек на расстоянии не более 2,0 см от разъемов.
ВНИМАНИЕ! Используйте только оригинальные детали и кабели DEFA и подключайте систему только к розетке с заземлением и устройству защитного отключения с номинальным остаточным током $I_{\Delta n} \leq 30$ mA, используя соединительный кабель DEFA ProPlug.

0 Pilnībā ievietojiet PlugIn HP savienotāju, pārliedzinoties, ka abi bloķēšanas taustiņi **A** ir vietā.

1 Nelokiet bruņoto kabeli tuvāk par 5,0 cm attālumā no PlugIn HP kontakta.

2 Motora sildītājs **B** ir jāpievieno caur savienojuma kabeli, nekad tieši pie H-savienotāja **C**.

H-savienotāju nekad nedrīkst tieši pieslēgt motora sildītājiem, akumulatoru lādētājiem vai relejiem.

Izmantojiet komplektā iekļautās kabelu siksnas, lai nostiprinātu pagarinājuma kabeli motora nodalījumā un salonā.

H-savienotāju piestipriniet ar kabelu siksnām ne vairāk kā 2,0 cm attālumā no savienojuma vietām.

PIEZĪME! Izmantojiet tikai oriģinālās DEFA daļas un kabelus, un pievienojiet sistēmu tikai pie kontaktligzdas ar zemējuma kontaktu un ar pārpalikuma strāvas aizsardzības ierīci, kuras nominālā pārpalikuma strāva ir $I_{\Delta n} \leq 30$ mA, izmantojot DEFA ProPlug savienojuma kabeli.

0 Inserire completamente il connettore PlugIn HP, assicurandosi che entrambi i pulsanti di bloccaggio **A** siano al loro posto.

1 Non piegare il cavo corazzato entro una distanza di 5,0 cm dal contatto PlugIn HP.

2 Un preriscaldatore del motore **B** deve essere collegato tramite un cavo di interconnessione, mai direttamente al connettore H **C**.

Il connettore H non deve mai essere collegato direttamente a preriscaldatori del motore, cariche batterie o relè.

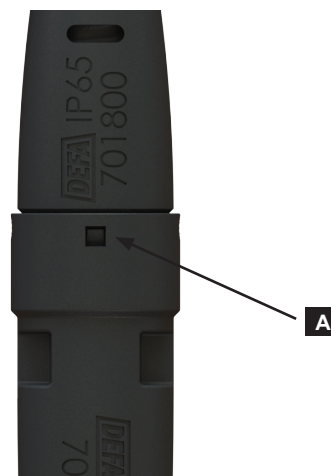
Utilizzare le fascette incluse per fissare il cavo di prolunga nel vano motore e all'interno dell'abitacolo.

Fissare il connettore H utilizzando fascette a una distanza massima di 2,0 cm dai connettori.

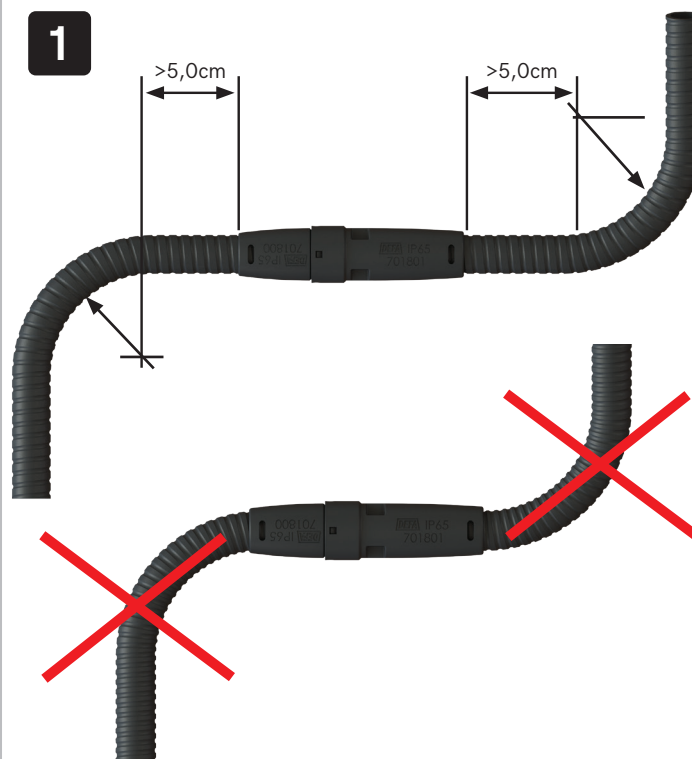
NOTA! Usa solo parti e cavi originali DEFA e collega il sistema solo a una presa con contatto di messa a terra e a un interruttore differenziale con corrente di dispersione nominale $I_{\Delta n} \leq 30$ mA utilizzando il cavo di connessione DEFA ProPlug.

0

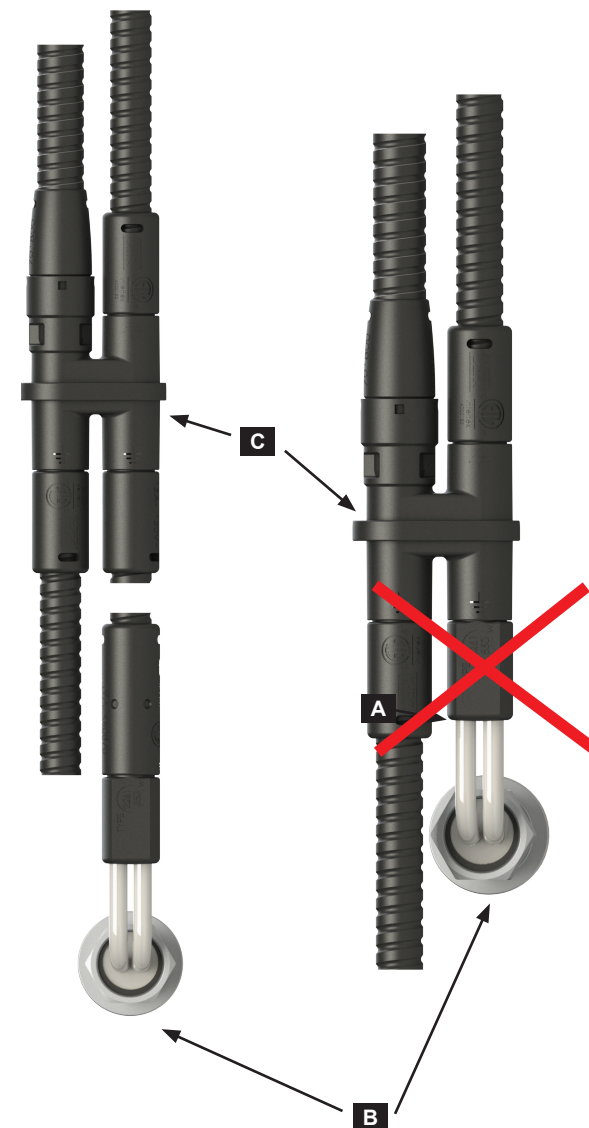
DEFA PlugIn HP



1



2



www.defa.com